

# Catulo da Paixão Cearense (1863-1946)

Sertaneja n. 8

Canção do interior do Brasil

canto  
(*canto*)

9 p.



MUSICA BRASILIS

Nº 8.

Sertaneja.

Canção do Interior do Brazil.  
„Chanson de l'Interieur du Bresil.“  
“Song of the interior of Brasil.”

„Chanson rustique.“  
“Rustic song.”

**Allegretto**

Soprano. Mezzo. Tenor. Baixo.

*Rythmado*  
*p Rythmé*

Sou can - ta - dô a - fa - ma - do;  
Je suis chan - so - nier cé - lê - bre;  
I'm a ve - ry well known sin - ger,

Sou can - ta - dô a - fa - ma - do, sou can -  
Je suis chan - so - nier cé - lê - bre, je suis  
I'm a ve - ry well known sin - ger, I'm a

Sou can - ta - dô a - fa - ma - do, sou  
Je suis chan - so - nier, et je suis cé -  
I'm a ve - ry well known sin - ger, a

**Allegretto** ♩ = 96

Piano. (ad libitum)

*p Rythmado Rythmé*

*p legato*

Sou can - ta - dô a - fa -  
Je suis chan - so - nier cé -  
I'm a ve - ry well known

Sou, sou can - ta - dô; sou can - ta - dô a - fa - ma - do,  
oui le chan - so - nier, je suis chan - so - nier cé - lê - bre,  
A sin - ger I am, I'm a ve - ry well known sin - ger,

ta - dô a - fa - ma - do, sou can - ta - dô, ê  
chan - so - nier cé - lê - bre; je suis chan - so - nier  
ve - ry well known sin - ger, I'm a sin - ger! Ay!

can - ta - dô, sou can - ta - dô lá do meu ser -  
lê - bre, je suis chan - so - nier, mais oui, chan - so -  
sin - ger. I am a sin - ger, I am a

ma-do se tó-co a prima e o bor - dão ah! ah! ah!  
 lè-bre, quand je veux sé-duire ces gens,  
 singer, when I want to please the girls!

sou de pri-mae de bor-dão, de bor - -dão. Sou can - ta -  
 quand je veux sé-duire ces gens, je le fait. Oui je suis  
 when I want to please the girls, I suc - -ceed. I'm a sin -

é can - ta - dô de prima e, de bor - dão. Can - ta -  
 cé - - lè - bre, quand je veux sé - duire ces gens. Oui j'en -  
 Ay! Will sing when I want to please the girls. I'm a

tão, è - ta, Can - ta - dô de prima e de bor - dão. Sou can - ta -  
 nier, et cé - lè - bre, quand je veux sé - duire ces gens. Je suis, je  
 known sin - - ger Will sing when I want to please the girls. A ve - ry

A - traz de mim vou le -  
 J'en - trai - ne si je le  
 If I want I take with  
*cresc.*

dô de bor - dão; Can - to na pri-mae e no bor - dão. A - traz de mim,  
 le chan - - so - nier, quand je le veux, je les sé - duis; j'en - trai - ne tou -  
 ger when I want, and if I want, I please the girls, I take with me,  
*cresc.*

dô, can-tô de bor - dão; Can - ta - dô, can-tô de bor - dão. A - traz de mim,  
 trai - ne, si je veux bien; Et aus - si sé - duis si je veux, j'en - trai - ne tou -  
 sin - ger when I will sing, I'm a sin - ger when I will sing, I take with me,  
*cresc.*

dô là do ser - tão; Sou can - ta - dô là do ser - tão. E vou  
 suis le chan - so - nier; Ce - lui qui sé - duis ce qu'il veut. J'en - trai -  
 known sin - ger I am! A ve - ry known sin - ger I am! And I

C. 1341 W.

www.musicabrasilis.org.br

vandoes-sa gen-te do ser tão.  
*veux, cet - te fou-le au bout du mon - de.*  
 me, all the peo-ple of my land!

*Com animação*  
*Aniné*

e a - traz de mim, le - vo es - sa gen - te do ser - tão. Quan - do, quando  
*jours, j'en-trai - ne j'en - trai - ne cet - te fou-le où je le veux. Ah! et si je*  
 yes, I take with me, I do take the peo-ple of my land. Oh! and if I

e a - traz de mim, levo es - sa gen - tes-sa gent' ao ser - tão. E quan - do  
*jours, j'en-trai - ne tou - jours, Cet - te foule, cet-te foule, où je veux. Et si je*  
 yes, I take with me, Oh! I do take, all of them, to my land. And if I

le - van - do gen - te, lá do ser - tão. Quando pé - go, quando  
*- ne cet - te fou - le, où je le veux. Si je veux, et si je*  
 take all the peo - ple, of my dear land. And ev' - ry time that I

*Com animação*  
*Anime*

pé - go, quando pé - go por a - qui; quan - do, quando pé - go, quan-do pé - go pr'a-co-  
*veux, et si je veux chanter i - ci; Ah! et si je veux, et si je veux chanter i -*  
 want, and if I want, I will sing here, and if I want, and if I want, I will sing

pé - go por a - qui; quan - do eu pé - go, quan-do pé - go pr'a-co-  
*veux chan-ter i - ci; et si je veux, et si je veux chan-ter i -*  
 want, I will sing here. And if I want, and if I want, I will sing

pé - go, quando pé - go por a - qui; quan-do pé - go quando pé - go pr'a - co-  
*veux, et si je veux chanter i - ci; si je veux, oui si je veux chan-ter i -*  
 want, and if I want, I will sing here, and ev' - ry time that I want, I will sing



*mf*

E quan - do pé - go por a -  
*Et* si je veux chan - ter i -  
*And* if I want I will sing

lá, ê - - tá, quan - do pé - go por a - qui e pr'a - co - lá, Sou mémo tal i  
*ci; Ah! et si je* veux, et si je veux chan - ter ail - leurs, j'at - tes - te, je l'at -  
 there! Then well may I say that they can't keep in their seats! And then well may I

lá, quan - do pé - go, quan - do pé - go pr'a - qui e pr'a - co - lá,  
*ci; si je veux chan - ter là -* b'as; si je veux, où l'on vou - dra,  
 there! If I want, I will sing there, I am a sin - ger! I

lá, Sou mê - mo qui nem dô di den - ti quan - do dá prá pi - ni -  
*ci, où si je* veux, chan - ter là b'as, oui je l'at - tes - te, je l'at -  
 here! Or if I want, I will sing there, or if I

qui, e quan - do pé - go pr'a - co - lá ah!  
*ci, et si je le veux bien ail -* leurs, ah!  
 here, and al - so will sing there, I will, ah!

quí qui dô di den - ti a pi - ni - ca, sôu mémo tal i quá qui dô di den - ti a pi - ni -  
*tes - te, et j'at - tes - te tous les dieux,* j'at - tes - te tous les dieux, qu'ils ne pour - ront res - ter en  
 say that they can't keep in their seats, and then well may I say that they can't keep in their

E' j'at - - - - -  
*am* mé - mo tal i quá qui dô di den - ti quan - do dá prá pi - ni -  
 - tes - te, oui j'at - tes - te tous les dieux, qu'ils ne pour - ront res - ter en  
 Then I can say that they can't keep, they can't keep in their

ca, e en - tão eu fi - co mê - mo tal i quá qui dô di den - ti quan - do dá prá pi - ni -  
*tes - te, et j'at - tes - te tous les* dieux, eh! oui j'at - tes - te tous les dieux, qu'ils ne pour - ront res - ter en  
 want, I will sing here or there, Then I can say that they can't keep, they can't keep in their

**(B)**

*sfz*

cá. Ê - ta, quan-do pé - go, quan-do pé - go por a - qui; ê - ta, quan-do  
*paix.* Ah! - si je le veux, si je le veux, si je veux bien; ah! - et si je.  
 seats. Oh! - and if I want, and if I want, I will sing there. And well may I

cá. E - - se pé - - go por a - qui; e - se  
*paix.* Ah! - et si je le veux bien; ah! - et  
 seats. If I want, I will sing here. If I

cá. Ê - ta, quan-do pé - go, quan-do pé - go por a - qui; ê - ta, quan-do  
*paix.* Ah! - si je le veux, si je le veux, si je veux bien; ah! - et si je  
 seats. Oh! - and if I want, and if I want, I will sing there. And well may I

**(B)**

Sou - mê - mo qui dô di den - ti quan-do dá prá pi - ni -  
 Jat - tes - te par tous les dieux qu'ils ne tien - nent plus en  
 And then ve - ry well may I say that they can't keep in their

pé - go, quan-do pé - go, prá - co - lá, sou qui tal i quá, sou - qui tal i  
*veux, et si je veux chan - ter i - ci, je - puis le ju - rer, je - puis le ju -*  
 say, and if I want I will sing there! And well may I say, and - well may I

pé - go, prá - co - lá, sou qui tal i quá, sou - qui tal i  
*si je le veux bien, je - puis le ju - rer, je - puis le ju -*  
 want I will sing here. And well may I say, and - well may I

pé - go, quan-do pé - go, prá - co - lá, sou mê - mo tal i quá, - sou qui nem  
*veux, et si je veux chan - ter i - ci, je puis ju - rer, ju - rer - que ja - mais*  
 say, and if I want I will sing there! And then well may I say - that they can't

*cresc.*

cá.  
 pla - - - ce!  
 seats.

*Calmo.*  
*Calme.*

quá qui dô di den - ti, dô di den - ti a pi - ni - cá. Mi - -  
 rer, que ja - mais plus, que ja - mais plus, ils s'en - i - ront. Oh!  
 say that they can't keep in their seats, in their seats. My

quá qui dô di den - ti, dô di den - ti a pi - ni - cá. Ó  
 rer, que ja - mais plus, que ja - mais plus, ils s'en - i - ront. Oh!  
 say that they can't keep in their seats, in their seats. My

dô di den - ti a pi - ni - cá. Mi - nha vi -  
 plus, ja - mais, ils s'en - i - ront. Pe - ti - te  
 keep, can't keep in their seats. Oh! my dear

nha vió - la di pi - nho prá tu - do tens di dá; Mi - -  
 ma pe - ti - te „vió - la;“ oh vió - la, mon a - mie; Pe - -  
 dear “veeo - la” so char - ming, you are my good old friend. My

mi - nha vió - la prá tu - do tu tens di dá, mi - nha vió - la di  
 vió - - - la, ma pe - ti - te che - ri e, pe - ti - te vió - la che -  
 “veeo - - - la?” oh! my dear char - ming veeo - - - la, oh my dear char - ming

ó - la prá tu - do dá; a mi - nha vi - ó - la prá tu - do dá; prá tu - do el - la  
 vió - la, oh! ma che - rie; oh! pe - ti - te vió - la, oh! ma che - rie; tu est si pe -  
 “veeo - la” my good old friend; Oh! my lit - tle “veeo - la” my good old friend. Oh! my lit - tle

*p* *legato*

Ó mi-nha vió - la di pi-nho prá tu - do tens di dá!  
 Oh! chère „vió - la“ si sim-ple, mais tou-jours notre a - mie!  
 Oh! my dear “veeo - la” so good, you are - my old friend, old friend!

nha vió - la di pi - nho prá tu - do tens di dá; è mi - nha  
 ti - te viò - la sim - ple, mais tou - jours no - tre a - mie; oh! ma pe -  
 dear “veeo - la” so char - ming, you are my good old friend, oh! my dear

pi-nho, ó mi-nha vi - ó - - la di pi - nho, ó vio - la, mi - nha  
 rie, oh! ma pe - ti - te viò - - - la - la - tu est si sim - ple, - ma pe -  
 “veeo-la” oh! my lit - tle veeo - - - la, oh char - ming, oh! veeo - la, - oh my

tem el - la tem di dá! Ó mi - nha vio - la, mi - nha vio - la, mi - nha  
 ti - te, et tou - jours sim - ple, oh! ma viò - la, tu est si sim - ple, - ma pe -  
 veeo-la, my good old friend, oh! lit - tle veeo - la, oh! my veeo - la, - oh my

ah!  
 ah!  
 ah!

vio - la tens di dá; prá se di - ver - ti, ou prá cho - rá; e a vio-la tem  
 ti - te, ma che - rie; les uns chan - tent, chan-tent, par plai - sir; mais bien d'au-tres y  
 veeo - la, good old friend. For all who are sin - ging to be mer - ry; and al - so for

vio-la prá tu-do el-la dá. Ê cho - - rá; è  
 ti - te, oh! ma che - rie. Chan - ter - tous; dan -  
 veeo-la, my good - old friend. My veeo - - la! my

vio-la, prá tu-do el-la dá; prá se di - ver - ti ou prá cho - rá; e a vio-la tem  
 ti - te, oh! ma che - rie; Les uns chan - tent, chan-tent, par plai - sir; mais bien d'au-tres y  
 veeo-la, my good - old friend. For all who are sin - ging to be mer - ry, and al - so for



Uns can-tam prá di - ver - ti, ou - tros prá não cho -  
 Les uns chan - tent par plai - sir, d'au - tres y ca - chent leurs  
 Some sing to be mer - ry, o - thers will sing not to

mê - mo é qui to - cá, prá - di - ver - ti, ou - prá cho -  
 ca - chent leurs tris - tes lar - mes; - par plai - sir, ou - par tris -  
 all that sing not to cry! Sing not to cry, sing to be

tó - - - ca, prá - di - ver - ti, ou só prá cho -  
 sez tous; ou - par plai - sir, ou mê - me, tris -  
 veoo - - - la! Sing not to cry, or sing to be

mê - mo é qui to - cá, prá se di - ver - ti, ou prá cho -  
 ca - chent leurs tris - tes pleurs; ou bien par plai - sir, ou par tris -  
 all that sing not to cry. That sing to be mer - ry, not to

ⓓ Animando sempre. Animez toujours.

rá!  
 lar - - - mes!  
 cry!

rá, to - ca, to - ca meu pi - nho prá cho - rá! To - ca, to - ca mi - nha  
 tes - se, ma pe - ti - te viò - la vas chan - ter! Chan - te, chan - te ma che -  
 mer - ry, my veoo - la will play, and I will sing. Play my veoo - la, let us

rá, to - ca, to - ca meu pi - nho prá cho - rá! To - ca, to - ca mi - nha  
 tes - se, ma pe - ti - te viò - la vas chan - ter! Chan - te, chan - te ma che -  
 mer - ry, my veoo - la will play, and I will sing. Play my veoo - la, let us

rá; to - ca, to - ca meu pi - nho prá cho - rá! Ê  
 tes - se, ma pe - ti - te viò - la vas chan - ter! Chan -  
 cry; all that sing to be mer - ry, not to cry. Animando sempre. My  
 Animez toujours.



*mf*

Eh! - - - vio - - - la,  
 Viens! - - - við - - - la,  
 Come! - - - "veeo - - - la!"

vio - la qu'é prá se re - pi - ni - cá! To - ca, to - ca mi - nha vio - la qu'é prá se re - pi - ni -  
 rie, qu'on va de sui - te s'a - mu - ser! Chan - te, chan - te ma che - rie, qu'on va de sui - te s'a - mu -  
 sing, oh to be mer - ry, not to cry! Play my veeo - la, let us sing, oh to be mer - ry, not to

vio - la qu'é prá se re - pi - ni - cá! To - ca, to - ca mi - nha vio - la qu'é prá se re - pi - ni -  
 rie, qu'on va de sui - te s'a - mu - ser! Chan - te, chan - te ma che - rie, qu'on va de sui - te s'a - mu -  
 sing, oh to be mer - ry, not to cry! Play my veeo - la, let us sing, oh to be mer - ry, not to

vio - la, to - ca que é prá di - ver - ti; è vio - la to - ca qu'é  
 tez de sui - te, l'on vas s'a - mu - ser; chan - tez de sui - te l'on  
 veeo - la, play to be mer - ry, to sing; my veeo - la, play to be

*sfz*

*cresc.*

prá di - ver - ti! ui!  
 viens a - mu - ser! ah!  
 You are my friend! Ah!

*cresc.*

prá se di - ver - ti! ui!  
 ser. Ma við - la, chan - te de sui - te, pour s'a - mu - ser! ah!  
 cry! oh! veeo - la, play not to cry, play to be mer - ry! Ah!

*cresc.*

prá se di - ver - ti! ui!  
 ser. Ma við - la, chan - te de sui - te, pour s'a - mu - ser! ah!  
 cry! oh! veeo - la, play not to cry, play to be mer - ry! Ah!

*cresc.*

prá di - ver - ti, qu' é prá re - pi - ni - cá! To - cá!  
 va s'a - mu - ser, chan tez, pour s'a - mu - ser! Dan - sez!  
 mer - ry, to sing, oh! veeo - la, play to sing. Oh! play!

*m.e.*

*ff*